

## Ogólne Warunki Sprzedaży

## General Terms of Sale

Poniżej zawarte Ogólne Warunki stanowią integralną część zawieranych z naszymi Kupującymi umów. Postanowienia, porozumienia czy uzgodnienia odbiegające od tych umów stanowią część umowy wyłącznie w przypadku ich uzgadniania w drodze pisemnej. Przy wykładni pojęć zawartych w niniejszych warunkach uzupełniająco znajdują zastosowanie w razie wątpliwości obowiązujące warunki INCOTERMS 2010.

### 1. Zakres i zobowiązań dostawy

Jakiegokolwiek nasze oferty są ważne tylko w dniu składania oferty, chyba że wyraźnie określono w ofercie inaczej. W razie braku zastrzeżenia terminu możemy ofertę przed otrzymaniem jej akceptacji w każdej chwili wycofać. Umowę uznaje się za zawartą jedynie w przypadku pisemnego potwierzonego zamówienia. Przedstawione w zamówieniu dane nie mogą być udostępniane osobom trzecim.

### 2. Ceny

1. Podane w ofercie ceny są orientacyjne i mogą ulec zmianie, tzn. przy zmianach cen określonych w umowie surowców, wynagrodzeń i kosztów cena zamówienia podlega odpowiedniemu podwyższeniu lub obniżeniu.

2. W przypadku oczywistej omyłki w cenie z naszej strony zastrzegamy sobie wyłączną możliwość poprawy tej ceny. Przy dostawach franco miejsce przeznaczenia ceny zawierają najniższe możliwe stawki przewozowe, jednakże bez kosztów załadunku, przewoźnego i innych opłat. Załadunek, rozładunek i przeładunek odbywa się na koszt odbiorcy.

### 3. Wysyłka i zwroty

1. Dostawa i wysyłka odbywa się zawsze na rachunek i ryzyko Kupującego, nawet jeżeli została uzgodniona dostawa franco miejsce przeznaczenia.

2. Sposób, trasa przesyłki lub organizowanie pośrednictwa dla wysyłki oraz wybór spedytora czy przewoźnika pozostawiony jest naszemu uznaniu.

3. W przypadku utraty przedmiotów w trakcie transportu, roszczenia odszkodowawcze Kupujący może złożyć jedynie przewoźnikowi lub spedytorowi. Uszkodzenia powstałe w dostarczonym towarze w trakcie transportu, odbiorca jest zobowiązany potwierdzić niezwłocznie na liście przewozowym, dowodzie dostawy, konosamencie itp. i powiadomić odpowiednie organy w celu ustalenia stanu faktycznego.

The Terms and Conditions below constitute an integral part of all contracts concluded with our Buyers. Deviating provisions, agreement or collateral agreements shall, even with knowledge thereof, not become an integral part of the contract unless their applicability is expressly approved in writing. The valid INCOTERMS 2010 shall apply in addition to the following provisions in case of doubt.

### 1.

#### 1. Scope and delivery obligation

Our offers shall only apply on the date upon which the offer was submitted insofar as not expressly determined otherwise. In case when it was not stipulated otherwise we can withdraw the offer at all times before receipt of the acceptance. A contract shall only be concluded through our written order confirmation. The information provided by us may not be made accessible to third parties.

#### 2. Prices

1. The prices stated in offers are without obligation and can be changed i. e. the prices shall be changed accordingly in case of a change in the raw material prices, wages and costs which were used as a basis when the contract was concluded can increase or decrease.

2. We reserve the exclusive right to correct obvious mistakes in price on our part at all times. In case of carriage paid delivery the prices include the lowest normal freight rates, however do not include the loading costs, cartage and other expenses. The recipient shall bear the costs for loading, unloading and reloading.

#### 3. Shipment and returns

1. Delivery and shipment are always carried out for the account and risk of the Buyer even if carriage paid delivery should have been agreed. 2. Type of shipment, route of shipment or organisation of the mediation to the shipment possibility as well as the choice of the carrier or freight forwarder are at our discretion.

3. In case when pieces are lost in transit, the claims for compensation must be directed to the carrier or forwarder by the Buyer. The recipient must have damages, which are suffered to the transported goods during shipment, certified on consignment note, the bill of lading, the delivery note, etc. immediately and involve the responsible authorities in order to record the facts.

**4. Opakowania**

Opakowania, środki ochronne i środki pomocnicze przy transporcie materiałów nie podlegają zwrotowi. Opakowanie inne niż zwykle wymagane w przypadku danego środka transportu lub inne specjalne zabezpieczenia wymagają wyraźnych uzgodnień stron.

**5. Czas dostawy**

1. Czas realizacji dostawy biegnie od dnia naszego potwierdzenia złożonego zamówienia. Wszystkie terminy dostaw są uważane za uzgodnione z zastrzeżeniem nieprzewidzianych zakłóceń w produkcji, braku możliwości czy terminowości dostaw własnych w zakresie dostarczanych Kupującemu materiałów.
2. Czas dostawy jest zawsze podany w przybliżeniu i nie jest wiążący w żadnym przypadku. Nie jest możliwym udzielenie gwarancji zachowania terminów. W razie niezachowania terminu dostawy Kupujący zobowiązuje się przed wykorzystaniem przysługujących mu uprawnień, do wyznaczenia nam odpowiedniego terminu, z zaznaczeniem, iż nie przyjmie on po jego upływie dostawy.
3. O zachowaniu terminów dostaw decyduje data wysyłki z naszej siedziby.
4. Ryzyko przypadkowej utraty lub pogorszenia dostawy przechodzi na Kupującego w momencie przekazania towarów albo jeżeli towar zostanie przekazany przewoźnikowi lub spedytorowi, armatorowi albo wyznaczonej do tego osobie czy zakładowi.

**6. Niedobory w dostawach**

W zależności od rodzaju towarów, które zostaną wysłane w dostawach, dopuszczalne są różnice w masie, liczbie i rozmiarach w zakresie -10 do + 10%. Powyższe obejmuje również dostawy częściowe.

**7. Siła wyższa**

1. W przypadku i w czasie trwania siły wyższej, zobowiązania umowne obu stron ulegają zawieszeniu a obowiązki stron w zakresie dat i terminów na wykonanie zobowiązań umownych ulegają odpowiedniemu przedłużeniu.
2. Za siłę wyższą uważa się również wojnę, pożar, spory pracownicze we własnych i obcych zakładach, opóźnienia transportu, zakłóceń w zakładzie, takich jak awarie maszyn, brak surowców, decyzje i akty administracyjne i innych przez żadną ze stron niezawinione okoliczności. O okoliczności zaistnienia wypadku siły wyższej jedna ze stron natychmiast

**4. Packaging**

Packaging, protective aids and transport aids will not be taken back. Packaging beyond the route of transport or any other special protection requires an express agreement of parties.

**5. Delivery period**

1. The delivery periods shall begin with the date of our order confirmation. All delivery periods are subject to the reservation of unforeseeable interferences to production and the lack of possibility or the punctuality of self-delivery with the range of materials delivered to the Buyer.
2. The stated delivery time is always approximate and is non-binding in any case. A certain guarantee cannot be given for the observance. In case of non-observance of the delivery the Buyer is obliged to fix us proper term, which is associated with the declaration that he refuses to accept the service after expiry of the deadline, before he uses his statutory rights.
3. The date upon which the goods are shipped from our plant is decisive for observing the delivery periods and deadlines.
4. The risk of accidental loss and accidental deterioration of the goods shall pass to the Buyer at that moment when the goods are handed over or when the goods are handed over to the carrier, the freight forwarder or to the other person or institution determined to execute the shipment.

**6. Shortfall in delivery**

Deviations in weight, number of units and dimensions are permitted up to +/-10% with the deliveries depending on the type of shipped goods. This shall also apply to partial deliveries.

**7. Impediments to delivery**

1. The contractual obligations of both parties are suspended and the deadlines and dates shall be postponed accordingly for the satisfaction of contractual obligations in cases of force majeure.
2. Deemed cases of force majeure are also wars, fire, industrial disputes in own and third party companies, transport delays, interferences to operation such as e.g. machine breakage, shortage of raw materials and operating supplies, administrative decisions and acts and other circumstances beyond the control of both parties. The event of force majeure is to be reported to the

powiadomi drugą. Najwcześniej w terminie ośmiu tygodni od otrzymania powyższego powiadomienia obie strony będą uprawnione do rozwiązania umowy. W takim wypadku żadnej ze stron nie będą przysługiwały roszczenia odszkodowawcze

3. Jakikolwiek zaliczki czy zadatki na niedostarczone towary zostaną zwrócone, a towary które nie zostały jeszcze dostarczone, mają zostać odesłane z powrotem.

#### **8. Brak odbioru**

Jeżeli po upływie uzgodnionego terminu odbioru lub po powtórny bezskutecznym wezwaniu Kupujący nie odbierze towaru czy dostawy, możemy uznać towar za odebrany, a niebezpieczeństwo i ryzyko utraty i zniszczenia towaru, przechodzi na Kupującego. W tej sytuacji będziemy uprawnieni do obarczenia Kupującego również kosztami przechowania.

#### **9. Odpowiedzialność za wady**

1. Dostarczony towar będzie uznawany za wolny od wad i zgodny z umową jeżeli w momencie przeniesienia ryzyka na Kupującego towar nie odbiega w sposób znaczący od uzgodnionej specyfikacji.

2. Ocena zgodności towaru z umową dokonywana będzie przez ocenę spełnienia przez towar uzgodnionych w sposób wyraźny parametrów odnośnie jakości i ilości towaru. Odpowiedzialność za określone zastosowanie, funkcjonalność czy właściwości towaru, a także prawne czy inne przeznaczenie lub przydatność towaru będzie przez nas jedynie przyjęta o ile w sposób wyraźny wcześniej zostanie to uzgodnione. Ryzyko w zakresie przydatności i funkcjonalności towaru spoczywa wyłącznie na Kupującym. Nie ponosimy odpowiedzialności za pogorszenie, zniszczenie, zaginięcie lub właściwe traktowanie towarów po jego wydaniu.

3. Dodatkowe uzgodnienia w zakresie specyfikacji czy przeznaczenia towaru nie oznaczają udzielania przez nas gwarancji.

4. Udzielenie gwarancji wymaga wyraźnych pisemnych uzgodnień stron.

5. Kupujący winien sprawdzić towar niezwłocznie po otrzymaniu lub jego wydaniu i ewentualne wady natychmiast zgłosić w formie pisemnej. Wady ukryte zgłosić należy natychmiast po ich wykryciu. W razie podniesienia zarzutu wadliwości towaru, Kupujący zapewni nam niezwłocznie możliwość do przeprowadzenia badania czy kontroli zakwestionowanego towaru.

other contractual party immediately. Both contractual parties are entitled to cancel the contract no earlier than eight weeks after receipt of this notification. Neither of the parties is entitled to damages in the event of such a cancellation.

3. However, possible advance payments for non-delivered goods are to be reimbursed and goods still in transit which have not yet been delivered are to be returned.

#### **8. The lack of receipt**

If the Buyer does not receipt the good or the delivery after the expiration of agreed release order deadline or after repeated unsuccessful summons we are authorized to acknowledge the goods as receipt and the risk of loss and damage shall pass to the Buyer. In the event of such situation we are authorize to charge the Buyer for the cost of goods storage.

#### **9. Liability for defects**

1. The delivered goods are deemed as free of defects and thus as per contract if they do not insignificantly deviate from the specifications agreed for the special delivery at the time when the risk is passed.

2. The compliance of the goods with the contract is exclusively oriented to the express agreements regarding quality and quantity of the goods. A liability for a certain use, a functional capability, a certain quality or properties of the goods and possible statutory or other provision with reference to the properties or the suitability of the goods shall only insofar be assumed to the extent that this has been expressly otherwise agreed. The risk of suitability and use is exclusively the responsibility of the Buyer. We are not liable for deterioration or loss or proper handling of the goods after the risk has passed.

3. Additional agreements in the range of specifications and an expressly agreed intended use do not establish any guarantee.

4. The hand-over of a guarantee requires an express written agreement.

5. The Buyer must inspect the goods immediately after receipt or after the release and report defects immediately in writing. Hidden defects of quality must be reported immediately after they are discovered. In case of complaints we are to be given the opportunity to inspect the goods or to control the goods, for which a complaint was made, immediately.

6. In case of a defect we shall provide subsequent satisfaction of the contract, at our choice and by taking into consideration the interests of the Buyer,

6. W razie stwierdzenia wady będziemy uprawnieni według naszego wyboru, jednakże mając na uwadze słuszne i rozsądne wnioski Kupującego w tym zakresie, do naprawienia wady poprzez dostawę zastępczą lub naprawę towaru. Jeżeli naprawa towaru nie nastąpi w rozsądnym terminie, Kupujący będzie uprawniony po upływie tegoż okresu do żądania obniżki ceny lub odstąpienia od umowy. Inne roszczenia z tytułu rękojmi są wyłączone.

7. Roszczenia regresowe Kupującego względem nas są ograniczone wyłącznie do roszczeń skutecznie dochodzonych przez osoby trzecie wobec Kupującego a także z ograniczeniem do rzeczywistych strat i z wyłączeniem utraconych korzyści i przysługują Kupującemu, o ile dopełni on swoich obowiązków w zakresie zgłoszenia wady.

#### **10. Cesja umowy**

Kupujący nie może przenieść swoich praw i obowiązków wynikających z umowy, bez naszej pisemnej uprzedniej zgody, na rzecz osób trzecich.

#### **11. Prawo dostawcy do odstąpienia od umowy**

Przesłanką dla obowiązku dostawy jest bezwzględna zdolność kredytowa Kupującego. Jesteśmy uprawnieni do żądania zaliczek lub innych zabezpieczeń, w razie uzasadnionych wątpliwości, co do dokonania zapłaty przez Kupującego. W przypadku zgłoszenia lub otwarcia postępowania upadłościowego Kupującego lub jego niewypłacalności, jesteśmy uprawnieni do odstąpienia od umowy bez uprzedniego wyznaczenia terminu wypowiedzenia.

#### **12. Zastrzeżenie własności**

Zastrzegamy sobie prawo własności do wszystkich dostarczanych przez nas towarów oraz do zaspokojenia wszystkich naszych roszczeń. O zajęciu lub innych działaniach podejmowanych przez osoby trzecie w odniesieniu do towaru, Kupujący musi nas niezwłocznie powiadomić. Zastrzeżenie własności nastąpi pisemnie, w szczególności poprzez umieszczenie odpowiedniego zastrzeżenia na fakturze. W każdym czasie możemy żądać dokonania takiego zastrzeżenia na piśmie z datą pewną.

#### **13. Zwolnienie zabezpieczenia**

Jeśli wartość udzielonych nam zabezpieczeń przekracza wartość naszych roszczeń w sumie o ponad 10 procent, będziemy zobowiązani o zwolnienie nadmiernych zabezpieczeń według naszego wyboru.

either through a substitute delivery or through subsequent improvement. If the subsequent satisfaction is not successfully carried out by us within a reasonable period of time the Buyer can either reduce the purchase or cancel the contract after expiry of a reasonable period of time in order to subsequently satisfy the contract. Further claims are excluded.

7. Claims of recourse of the Buyer towards us are limited to the statutory scope of the claims of third parties asserted against the Buyer and with limitation to actual loss with the right to profit loss excluded and these claims are granted to the Buyer when he has satisfied his obligation to report a complaint towards us.

#### **10. Non-assignability**

The Buyer may not assign his claims under the contract to third parties without our express written consent

#### **11. Supplier's right to cancellation**

The prerequisite for the delivery obligation is the unconditional creditworthiness of the Buyer. We are entitled to demand advance payments or collateral if there are justified doubts in the matter of the payment of the Buyer. In the event that judicial insolvency proceedings are applied for or opened over the Buyer's assets or in case of insolvency of the Buyer we are entitled to cancel the contract without setting a further deadline.

#### **12. Reservation of title**

We reserve the property to all goods delivered by us and satisfaction of all own claims. Any seizure or other activities taken by third parties towards the goods must be immediately reported by the Buyer to us. The reservation of title will be in written especially by writing such reservation in the invoice. At any time we are powered to demand to reserve of title in written with the date secured.

#### **13. Release of securities**

If the value of the securities provided to us exceeds our claims by a total of more than 10 per cent then we are obliged to release the excess securities at our choice.

**14. Niewykonanie umowy**

W razie niewykonania umowy sprzedaży, Kupujący zobowiązany jest do naprawy wszelkich powstałych szkód.

**15. Płatność**

1. Obowiązują ceny i warunki płatności wymienione w potwierdzeniu zamówienia lub na fakturze w zapisie o warunkach określonych płatności. Nasze faktury są, o ile nie zostanie ustalone inaczej, płatne natychmiast po dacie wystawienia faktury, bez potrąceń. W razie wysyłki towaru, faktura będzie wystawiona w momencie zgłoszenia gotowości do wysyłki.

2. Płatności będą wymagalne, niezależnie od ewentualnego opóźnienia w dostarczeniu faktury lub towarów, czy też zgłoszonej reklamacji.

3. Nasi przedstawiciele handlowi, kierowcy, pomocnicy itd. są upoważnieni do poboru jakichkolwiek należności jedynie za przedstawieniem naszego pisemnego pełnomocnictwa do tej czynności.

W razie przekroczenia terminu naliczane będą odsetki ustawowe z tytułu opóźnienia w zapłacie należności. Zastrzegamy jednak prawo do żądania dalszego odszkodowania za szkodę powstałą z tytułu opóźnienia w zapłacie.

**16. Odpowiedzialność**

W przypadku braku odmiennej regulacji, jesteśmy odpowiedzialni wyłącznie za szkody powstałe z tytułu istotnego naruszenia przez nas umowy lub innych pozaumownych obowiązków, w tym naszych prawnych reprezentantów, przedstawicieli lub agentów, jednakże powstałe wyłącznie z naszej winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa. Powyższe ograniczenie nie dotyczy jednakże szkód na osobie.

**17. Dokument potwierdzający wywóz**

Jeżeli Kupujący zamieszkuje poza terytorium Polski lub on czy też jego przedstawiciel transportuje czy wysyła dostarczany towar do innego kraju, Kupujący ma przedstawić nam wymagany prawem dowód jego wywozu.

**18. Miejsce spełnienia świadczenia, jurysdykcja**

1. Miejscem spełnienia świadczenia dla wszystkich zobowiązań wynikających z umowy jest miejsce siedziby naszej spółki.

2. Sądem właściwym jest sąd właściwy dla siedziby RMC Polska Sp. z o.o.

3. Zawarcie, interpretacja umów i niniejszego regulaminu, a także ważność i wykonanie

**14. Non-satisfaction**

In case the Buyer does not satisfy the purchase contract he is obliged to reimburse us the damages incurred at the time of satisfaction of the contract.

**15. Terms of payment**

1. Decisive are the terms of payment stated in the order confirmation or on the invoice in the provision concerned the conditions of payment. Our invoices are, insofar as no other terms and conditions are agreed, due and payable immediately after the invoice is issued without deduction. In the event of the delivery of the goods the invoice is issued at the moment of submitted readiness to the forwarding.

2. The payments are due irrespective of the delayed receipt of the invoice or the goods, of the use of the goods or of the right to report a complaint.

3. Our representatives, drivers, co-drivers, etc. are only entitled to collect cash against submission of our written collection mandate. The statutory interest on default shall be charged in case the payment deadlines are exceeded. The assertion of further damage on default is not excluded.

**16. Liability**

Insofar as not otherwise regulated in these conditions we shall be liable for damages owing to the breach of fundamental contractual or non-contractual duties or in case of initiation of contract only with wilful intent or gross negligence of our legal representatives or vicarious. Above mentioned does not apply to the damages on person.

**17. Export certificate**

The Buyer must submit us the export certificate, as required by law, if a Buyer, who is based outside of Poland, or his authorized agent picks up goods and transports or ships these to the foreign territory.

**18. Place of performance and place of jurisdiction**

1. The registered seat of our company is the place of performance for all obligations ensuing from the contract.

2. The proper court is the court of the registered office of RMC POLSKA Sp. z o.o.

3. The conclusion of the contract, interpretations the contract and hereby rule and also the validity and

zobowiązań stron, podlegają przepisom prawa polskiego, z wyłączeniem zastosowania konwencji ONZ o Międzynarodowej Sprzedaży Towarów.

**19. Postanowienia końcowe**

Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy uznane zostanie za nieważne lub prawnie wadliwe, pozostałe postanowienia pozostają w mocy w najszerszym zakresie dopuszczalnym przez prawo

the execution of contractual duties will be done under the Polish law with the exclusion of UN Treaty of the International Sale.

**19. Final provision**

If individual provisions of the contract including these terms and conditions are or become invalid either in whole or in part the remaining provisions shall be valid in the widest permissible by the law scope.